

УГОДА

м. Ужгород 05 травня 2016 р.

про спільну діяльність між **Azinec LLC** і факультетом інформаційних технологій Ужгородського національного університету щодо працевлаштування випускників студентів та аспірантів факультету

Azinec LLC в особі директора **Сергієнка Богдана Віталійовича**, та факультету інформаційних технологій УжНУ в особі декана **Повхана Ігоря Федоровича**, надалі Сторони, уклали дану Угоду про наступне:

1. Предмет та мета Угоди

Сторони виходять із того, що інтересам кожної з них відповідає створення та функціонування на базі факультету інформаційних технологій УжНУ, реалізація проектів у сфері сприяння зайнятості молодих спеціалістів, інформування студентів та аспірантів факультету інформаційних технологій про основні тенденції локального ринку праці, вимоги роботодавців до шукачів роботи, проведення системи заходів щодо соціального захисту молоді.

AGREEMENT

Uzhhorod

05 May 2016

of collaboration between the **Azinec LLC (Ukraine, USA)** and the **Faculty of Information Technology of Uzhgorod National University** on the employment of graduate students and graduate students of the faculty

Azinec LLC in the person of the director **Serhiienko Bohdan Vitaliyovych**, and the Faculty of Information Technology of Uzhhorod National University, represented by the Dean of **Povhan Ihor Fedorovych**, hereinafter the Parties, have concluded this Agreement on the following:

1. Subject and purpose of the Agreement

The parties assume that the interests of each of them correspond to the creation and operation of the Faculty of Information Technology of Uzhhorod National University, implementation of projects in the field of employment of young specialists, informing students and graduate students of the Faculty of Information Technology about the main trends of the local labor market, measures for social protection of youth.

2. Обов'язки Сторін

Сторони зобов'язуються спільно діяти та співпрацювати для досягнення загальних цілей у відповідності до Положення та інтересів кожної зі Сторін, які беруть участь у даній Угоді.

3 Напрями діяльності

3.1. Організація та проведення семінарів з метою підвищення рівня самооцінки студентів та аспірантів, опанування ними ефективних форм та методів техніки пошуку роботи, самопрезентації, спілкування з роботодавцем.

3.2. Спільна діяльність та координація дій щодо ефективного використання профдіагностичних методик у якісному підборі працівників з числа студентської молоді та випускників аспірантів для забезпечення потреб роботодавців та формування кадрового резерву відповідної організації.

3.3. Сприяння молоді у здобутті додаткових професійних вмінь та навичок, профнавчання, підвищення кваліфікації, перекваліфікації, спеціалістів (докторів філософії, магістрів, бакалаврів).

3.4. Сприяння молоді у здобутті додаткових професійних вмінь та навичок, підвищення кваліфікації шляхом проходження практики і стажування безпосередньо в організації (в лабораторії).

3.5. Участь та реалізація програм, проектів, заходів із питань соціальної підтримки студентів та аспірантів.

2. Obligations of the Parties

The Parties undertake to act together and cooperate to achieve common goals in accordance with the Regulations and the interests of each of the Parties participating in this Agreement.

3 Areas of activity

3.1. Organizing and conducting seminars to increase the level of self-esteem of students and graduate students, their mastery of effective forms and methods of job search techniques, self-presentation, communication with the employer.

3.2. Joint activities and coordination of actions for the effective use of professional diagnostic techniques in the quality selection of employees from among the student youth and graduate students to meet the needs of employers and the formation of the personnel reserve of the organization.

3.3. Assistance to young people in acquiring additional professional skills and abilities, professional training, advanced training, retraining, specialists (doctors of philosophy, masters, bachelors).

3.4. Assisting young people in acquiring additional professional skills and abilities, improving their skills through internships directly in the organization (in the laboratory).

3.5. Participation and implementation of programs, projects, activities on social support of students and graduate students.

3.6. Узагальнення, адаптація та впровадження кращого міжнародного досвіду в інформаційній роботі зі студентською молоддю і аспірантами.

3.7. Підтримка і супровід у розробці концепції та реалізації проектів, навчально-практичних програм спільно із роботодавцями, консультації щодо оптимізації форм співпраці.

3.8. Спільна організація та участь у семінарах, круглих столах, науково-практичних конференціях.

3.9. Висвітлення в засобах масової інформації успішних прикладів і результатів ефективної співпраці Сторін.

4. Взаємовідносини Сторін

У процесі співпраці та виконання намічених спільних цілей Сторони прагнуть будувати свої взаємовідносини на принципах рівності, чесного партнерства та захисту інтересів один одного.

5. Строк дії Угоди

Дана Угода укладена на невизначений строк і діє до моменту, доки Сторони зацікавлені у продовженні співробітництва. Угода може бути розірвана за згодою Сторін або на вимогу однієї зі Сторін, при цьому про день припинення її дії Сторона-ініціатор повинна попередити іншу Сторону письмово не менше ніж за один місяць.

6. Інші умови

6.1. Дана Угода укладена у двох ідентичних примірниках, по одному для кожної зі Сторін.

3.6. Generalization, adaptation and implementation of the best international experience in information work with student youth and graduate students.

3.7. Support and mentoring in the development of the concept and implementation of projects, training and practical programs together with employers, consultations on optimizing forms of cooperation.

3.8. Joint organization and participation in seminars, round tables, scientific and practical conferences.

3.9. Coverage in the media of successful examples and results of effective cooperation between the Parties.

4. Relationships of the Parties

In the process of cooperation and fulfillment of the set common goals, the Parties shall strive to build their relations on the principles of equality, honest partnership and protection of each other's interests.

5. Term of the Agreement

This Agreement is concluded for an indefinite period and is valid until the Parties are interested in continuing cooperation. The Agreement may be terminated with the consent of the Parties or at the request of one of the Parties, and the initiating Party must notify the other Party in writing of the date of its termination at least one month in writing.

6. Other conditions

6.1. This Agreement is concluded in two identical copies, one for each of the Parties.

6.2. Усі спірні питання, що виникають при виконанні Сторонами Положення даної Угоди, вирішуються шляхом переговорів.

6.3. За погодженням Сторін до даної Угоди можуть бути внесені зміни та доповнення, які оформляються письмово у вигляді додатків до Угоди та скріплюються підписами та печатками Сторін.

6.4. За даною Угодою в Сторін не несуть жодних фінансових зобов'язань.

6.5. Здійснення конкретних видів співробітництва, пов'язаних з матеріальними затратами, передбачає укладення додаткових угод, в котрих визначаються строки, порядок і умови виконання домовленостей.

Факультет інформаційних технологій
УжНУ

Поштова адреса

88015, м.Ужгород,

вул. Заньковецької, 89А

Декан факультету ІТ УжНУ

М.П.

I.Ф. Повхан

Azinec LLC

Поштова адреса

88000, м.Ужгород,

вул. Швабська, 64А

Директор

Б.В. Сергієнко

6.2. All disputes arising from the implementation by the Parties of the provisions of this Agreement shall be resolved through negotiations.

6.3. By agreement of the Parties, this Agreement may be amended and supplemented, which shall be made in writing in the form of annexes to the Agreement and sealed with the signatures and seals of the Parties.

6.4. The Parties do not have any financial obligations under this Agreement.

6.5. The implementation of specific types of cooperation related to material costs involves the conclusion of additional agreements, which determine the terms, procedure and conditions for the implementation of agreements.

Faculty of Information Technology of
Uzhhorod National University

mailing address

88015, Uzhhorod,

Zankovetskoi Street, 89A

Dean of the Faculty of Information Technology
of Uzhhorod National University

М.П.

I.F. Povhan

Azinec LLC

mailing address

88000, Uzhhorod,

Shvabska Street, 64A

Director

B.V. Serhiienko